



Tokyo Arts and Space

Tokyo Arts and Space Residency

**OPEN STUDIO 2021-2022 /December**

トーキョーアーツアンドスペースレジデンス  
オープン・スタジオ 2021-2022 /12月

**2021. 12.10 (Fri) - 12.12 (Sun)**  
**11:00-17:00**

主催 公益財団法人東京都歴史文化財団東京都現代美術館 トーキョーアーツアンドスペース  
Organizer Tokyo Arts and Space, Museum of Contemporary Art Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture

二国間交流事業プログラム提携機関  
Partner Institution

ベルリン市  
Berlin City



## 前谷 開 MAETANI Kai

リサーチ・レジデンス・プログラム  
Research Residency Program

大量の人と建物と情報に目移りしながら、自転車に乗って東京を移動するうちに、東京の都市の基本的な構造を身体的に理解することができました。皇居を中心として環状に囲む堀と水路があり、台地と低地の上にある。17世紀に整備され、都市の形成において重要な役割を果たした川の周囲は、かつての機能が所々失われ、あるいは変質し、一時的な空白の場所が現れているように感じられました。都市を地理的に捉えようとすることは、身体的に行ってきた自分の過去の作品制作とも接続され、現状の課題や興味について整理しながら、都市の中で実験的な制作を試みるきっかけとなりました。(前谷開)

Dazzled by the large amount of people, buildings, and information, I gained a physical understanding of the basic structure of Tokyo, as I moved around the city by bicycle. With the Imperial Palace at its center, moats and canals encircle the city set on plateaus and lowlands. Temporary vacant places seem to have appeared in the area around the waterways, which were laid out in the 17th century to play an important role in the formation of the city but have lost or transformed its former function. The process of trying to understand the city geographically connected to my past work in which I physically intervene, and gave me the opportunity to create experimental work in the city while sorting out my current issues and interests. (Maetani Kai)

助成 Support | 小笠原敏晶記念財団 Ogasawara Toshiaki Memorial Foundation

## ルーベン・デルス Rubén D'HERS

二国間交流事業プログラム〈ベルリン〉  
Exchange Residency Program 〈Berlin〉  
※オンライン・レジデンス Online residency

※展示のみ Exhibit only

今回のオンライン・レジデンスでは、TOKAS スタッフとの隔週の Zoom ミーティングの傍ら、ベルリンの自身のスタジオで一連の作品制作に取り組んだ。自発的 / 非自発的な聴覚イメージを探りながら、エアコンや換気扇、冷蔵庫のような機器が発する屋内空間の音を、人がどのように聞き取るかについて探究。オープン・スタジオでは、スタジオで行った実験のさまざまな瞬間を切り取り、集めた映像を展示する。

During the online residency, in addition to bi-weekly Zoom meetings with TOKAS staff, D'Hers worked on a series of works in his studio in Berlin that explore the relation between the aural perception and the sounds produced by domestic devices including air conditioner, fans and refrigerator, while inquiring into the voluntary and involuntary aural imagery. For Open Studio, he shows a compilation video that documents different moments of his experimentation in the studio.

### ■関連イベント Related Event

#### トーク・イベント「内なるイメージと風景について」

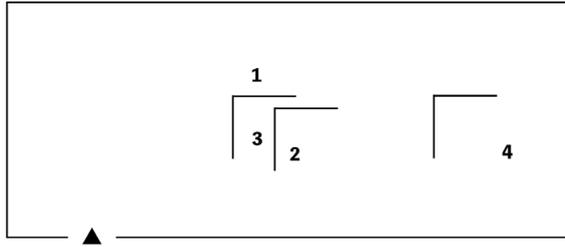
Open Studio Talk "About inner image and landscape" \*Conducted only in Japanese.

日時 Date & Time | 2021. 12. 12 (日 Sun) 14:00-15:30 ※要事前予約 \*Booking required.

参加クリエイター Participating Creator | 前谷 開 MAETANI Kai

ゲスト Guest | 港 千尋 (写真家、映像人類学者、多摩美術大学教授)

MINATO Chihiro (Photographer, visual anthropologist and professor at Tama Art University)



前谷 開 《Under The Bridge》シリーズ  
MAETANI Kai, Series from *Under The Bridge*

- 1 スライドプロジェクション、2021 ※ インクジェットプリント、アクリルフレーム、2021  
Slide Projection, 2021 Inkjet print, Acrylic frame, 2021
- 2 ビデオ (12min)、2021 ※ 会場の各所に点在 Dotted in the venue  
Video (12 min), 2021
- 3 ゼラチン・シルバープリント、2021  
Gelatin silver print, 2021
- 4 ルーベン・デルス 《Studies from the domestic inner ear》2021  
Rubén D'HERS, *Studies from the domestic inner ear*, 2021

## ■プロフィール Profile

---

### 前谷 開 MAETANI Kai

1988年愛媛県生まれ。京都府と滋賀県を拠点に活動。2013年京造形芸術大学（現・京都芸術大学）大学院 芸術研究科表現専攻修了。自身の行為を変換し、確認するための方法として主に写真を使った作品制作を行う。2018年に記録にまつわる作業集団「ARCHIVES PAY」に加入。2019年より共同スタジオ「山中suplex」に加入。主な展覧会に「ALTERNATIVE KYOTO in 福知山『余の光 -Light of my World』」（旧銀鈴ビル、京都、2021年）、「船は岸に辿り着けるのか」（Talion Gallery、東京、2021年）、「六本木クロッシング 2019 展：つないでみる」（森美術館、東京、2019年）など。

Born in Ehime in 1988. Based in Kyoto and Shiga. Graduated from Kyoto University of Art and Design (currently Kyoto University of the Arts) in 2013. Maetani uses photographs as a method for converting and confirming his own actions. Member of the shared studio Yamanaka Suplex since 2019. Recent exhibitions are "ALTERNATIVE KYOTO in Fukuchiyama 'Light of My World'" (Former Ginrei Building, Kyoto, 2021), "Ship, Reaching, Shore" (Talion Gallery, Tokyo, 2021), "Roppongi Crossing 2019: Connexions" (Mori Art Museum, Tokyo, 2019).

### ルーベン・デルス Rubén D'HERS

ベルリンを拠点に活動するベネズエラ人アーティスト。サウンド・インスタレーションと音楽が交差した作品制作を行う。2016年ベルリン芸術大学大学院にて修士号 (Sound Studies) 取得。主な展覧会に「Plural Domains」(Harn Museum of Art, フロリダ、2021年)、「Resonanz & Resilienz」(Sehsaal、ウイーン、2021年)、「Passage Stage」(Cashmere Radio、ベルリン、2020年)、「Artica Svalbard /Arctic Chamber Music Festival」(ロングイールビュエン、ノルウェー、2019年) など。

Venezuelan sound artist living in Berlin working on the intersection of sound installations and music. He graduated with M.A. Sound Studies from Universität der Künste Berlin in 2016. Recent exhibitions are "Plural Domains" (Harn Museum of Art, Florida, 2021), "Resonanz & Resilienz" (Sehsaal, Vienna, 2021), "Passage Stage" (Cashmere Radio, Berlin, 2020), "Artica Svalbard /Arctic Chamber Music Festival" (Longyearbyen, Norway, 2019).

\*当施設は集合住宅建物内にあり、一般の入居者の方もお住まいです。ご配慮くださいますようよろしくお願ひ申し上げます。

\*会場内でTOKASスタッフが撮影している写真・動画は、事業記録やクリエイター自身のプレゼンテーション資料として使用するほか、TOKAS 公式ウェブサイト、SNS、YouTubeなどで公開する場合がございます。不都合がございましたら、お手数ですが係員までお申し付けください。

皆様のご理解とご協力をお願い申し上げます。

\* TOKAS Residency occupies a part of a residential apartment building, thus we appreciate greatly your consideration for other residents.

\* TOKAS will take photographs and video for the purpose of internal records and creator's presentation materials as well as for posting on TOKAS official website, SNS, YouTube and other media.

If you are not comfortable with it, please inform the staff. Thank you for your understanding and cooperation.

## TOKAS residency

トーキョーアーツアンドスペース レジデンシー  
Tokyo Arts and Space Residency

東京都墨田区立川 2-14-7-1F  
1F, 2-14-7 Tatekawa, Sumida-ku, Tokyo  
Tel: 03-5625-4433/ Fax: 03-5625-4434  
Email: [contact\\_residency2021@tokyoartsandspace.jp](mailto:contact_residency2021@tokyoartsandspace.jp)  
Web: [www.tokyoartsandspace.jp/](http://www.tokyoartsandspace.jp/)